

**Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана****Семидесятая сессия**

Бангкок, 4-8 августа 2014 года (этап II)

Пункт 3b предварительной повестки дня\*

**Рассмотрение вопросов, касающихся вспомогательной структуры Комиссии, включая работу ее региональных учреждений: торговля и инвестиционная деятельность****Доклад Специального межправительственного совещания по региональному соглашению об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли\*\****Резюме*

Специальное межправительственное совещание по региональному соглашению об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли состоялось в Бангкоке 22-24 апреля 2014 года. Участники Совещания рассмотрели и внесли изменения в проект соглашения/рамочного соглашения/рамочной основы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли. Они также просили Комиссию одобрить создание временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли, которой будет поручено: а) дорабатывать проект регионального соглашения в качестве потенциального межправительственного соглашения; б) подготовить проект «дорожной карты» для осуществления основных положений проекта соглашения; и с) выполнять другие функции, согласованные руководящей группой.

Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопросы, требующие ее решения или доведенные до ее сведения, о которых идет речь в докладе Совещания, и вынести в адрес секретариата дальнейшие рекомендации.

\* E/ESCAP/70/L.1/Rev.1.

\*\* Позднее представление настоящего документа связано с тем, что Совещание было проведено после установленного крайнего срока представления документов конференционным службам.

## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие решения Комиссии или доводимые до ее сведения.....	2
А. Соглашение/Рамочное соглашение/Рамочная основа об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе.....	2
В. Круг ведения Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур безграничной безбумажной торговли .....	12
II. Ход работы .....	13
А. Последняя информация о ходе осуществления резолюции 68/3 Комиссии.....	13
В. Введение к договорам Организации Объединенных Наций и функциям и обязанностям сторон .....	14
С. Рассмотрение проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли .....	14
D. Прочие вопросы .....	16
E. Утверждение пересмотренного проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли .....	17
F. Утверждение доклада Совещания .....	17
III. Организация совещания .....	17
А. Открытие, продолжительность и организация .....	17
В. Участники .....	17
С. Выборы должностных лиц .....	18
D. Повестка дня .....	18
Приложение	
Список документов .....	19

## **I. Вопросы, требующие решения Комиссии или доводимые до ее сведения**

### **A. Проект соглашения/рамочного соглашения/рамочной основы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе**

Участники совещания обсудили и внесли изменения в приведенный ниже проект соглашения/рамочного соглашения/рамочной основы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе и просили Комиссию одобрить создание временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли.

**Проект соглашения/рамочного соглашения/рамочной основы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-тихоокеанском регионе**

*Стороны настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] (далее именуемые «Сторонами»),*

*сознавая* важность торговли как одной из движущих сил роста и развития и необходимость повышения эффективности международных торговых сделок для поддержания и повышения конкурентоспособности региона,

*признавая* тот факт, что безбумажная торговля повышает эффективность и транспарентность международной торговли, способствуя при этом более строгому соблюдению нормативных требований, особенно при трансграничном обмене данными о торговле и документами в электронной форме,

*отмечая,* что инициативы по обеспечению надежности торговли и поставок, осуществляемые на крупных экспортных рынках, будут во все большей степени способствовать тому, чтобы все участники международной системы поставок обменивались данными и документами в электронном виде,

*учитывая* тот факт, что многие страны Азиатско-Тихоокеанского региона в настоящее время принимают меры по созданию на национальном уровне соответствующих электронных систем для ускорения оформления торговой документации,

*учитывая* также тот факт, что страны Азиатско-Тихоокеанского региона все чаще включают в свои торговые соглашения положения, касающиеся электронного обмена информацией,

*принимая* во внимание завершение переговоров о Соглашении об упрощении процедур торговли на девятой Министерской конференции Всемирной торговой организации и учитывая важность осуществления этого Соглашения,

*сознавая,* что упрощение взаимного признания и обмена торговыми данными и документами в электронной форме между странами, не имеющими выхода к морю, и странами транзита существенно сократит сроки транзита и связанные с ним издержки и будет способствовать расширению возможностей не имеющих выхода к морю стран в плане торговли и развития,

*сознавая также,* что облегчение обмена данными о торговле и документами в электронной форме особенно поможет малым и средним предприятиям более эффективно участвовать в международной торговле и повышать свою конкурентоспособность,

*учитывая* разные уровни экономического развития Сторон, а также уровни и развития их информационно-коммуникационной технологии,

*признавая,* что в ряде стран наличия информационно-коммуникационной технологии и соответствующей физической инфраструктуры не достаточно для обеспечения устойчивого развития бизнеса,

*отмечая* далее, что для получения максимальной пользы от трансграничной безбумажной торговли необходимо создавать благоприятную правовую среду,

*стремясь* разработать правовую основу для углубления и расширения сотрудничества между Сторонами в целях упрощения процедур трансграничной безбумажной торговли, а также наметить последующие этапы деятельности в этой области,

Настоящим *договариваются* о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Цель**

Целью настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] является содействие развитию безбумажной трансграничной торговли посредством создания условий для взаимного признания документов и данных о торговле в электронной форме и обмена ими, а также посредством содействия повышению операционной совместимости национальных и субрегиональных систем «единого окна» и/или других систем безбумажной торговли в целях повышения эффективности и транспарентности международных торговых сделок и обеспечения более строгого соблюдения нормативных требований.

## **Статья 2**

### **Сфера применения**

Настоящее Соглашение [Рамочное соглашение] распространяется на безбумажную торговлю между Сторонами.

## **Статья 3**

### **Определения**

Для целей настоящего Соглашения [Рамочного соглашения]:

a) «Безбумажная торговля» означает осуществление торговли на основе электронных сообщений, включая обмен документами и данными о торговле в электронной форме;

b) «Торговля» означает международную торговлю товарами, включая их импорт, экспорт, транзит и связанные с этим услуги;

c) «Электронная связь» означает любую связь, осуществляемую Сторонами посредством сообщения данных;

d) «Сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными, но не ограничиваясь им;

e) «Торговые данные» означает данные, содержащиеся в торговом документе или передаваемые в связи с таким документом;

f) «Торговые документы» означает документы как коммерческие, так регламентирующие, необходимые для совершения коммерческих сделок;

g) «Коммерческие сделки» означает сделки, связанные с продажей товаров между Сторонами, места осуществления деятельности которых находятся на разных территориях;

h) «Взаимное признание» означает взаимное признание действительности торговых данных и документов в электронной форме,

трансграничный обмен которыми осуществляется между двумя или большим числом стран;

i) «Единое окно» означает механизм, позволяющий сторонам, участвующим в торговых операциях, представлять данные и документы в электронной форме с использованием единого пропускного канала в целях выполнения всех регулирующих требований, касающихся импорта, экспорта и транзита;

j) «Оперативная совместимость» означает способность двух или большего числа систем или компонентов обмениваться информацией и использовать информацию, полученную в результате обмена.

#### **Статья 4 Толкование**

При толковании настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] следует должным образом учитывать общие принципы, на которых оно основывается, его международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении.

#### **Статья 5 Общие принципы**

1. Признавая право на регулирование, при осуществлении настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] следует руководствоваться следующими общими принципами:

a) функциональная эквивалентность: необходимо проанализировать функции требований, касающихся документов на бумажных носителях, с тем, чтобы определить, как эти функции могут выполняться с помощью электронных средств;

b) повышение уровня оперативной совместимости;

c) повышение эффективности упрощения процедур торговли и более строгое соблюдение нормативных требований;

d) сотрудничество между государственным и частным секторами;

[e) принцип оперативной совместимости предполагает техническую и технологическую сочетаемость информационных систем, включая возможность обмена данными в общеиспользуемых электронных форматах, а также стабильность функционирования. Оперативно совместимые системы должны иметь и сохранять возможность подключать новых участников, находящихся как в стране, так и за ее пределами, позволяя им быстро приступить к использованию системы;

f) надежность инфраструктуры, предполагающая применение ко всем участникам общих требований в плане безопасности. (Российская Федерация)]

2. Стороны соглашаются, что принятие национальных законов и нормативных актов, предусматривающих применение этих принципов в отношении обмена торговыми данными и документами [в том числе в отношении трансграничного обмена данными до отгрузки (Индия)] в электронной форме, создаст общие уровни доверия и повысит оперативную совместимость.

## **Статья 6**

### **Основы национальной политики, благоприятная национальная нормативно-правовая среда и Комитет по безбумажной торговле**

1. Стороны разрабатывают основы национальной политики для безбумажной торговли, где могут быть определены цели и стратегии их достижения, выделяемые ресурсы и законодательная основа.
2. Стороны создают благоприятную национальную нормативно-правовую среду для безбумажной торговли в соответствии с международными стандартами и передовой практикой.
3. Стороны могут создавать национальные комитеты по безбумажной торговле в составе соответствующих представителей правительства и частного сектора с учетом их национальных условий. Эти комитеты будут способствовать созданию благоприятной национальной нормативно-правовой среды для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, а также повышению оперативной совместимости трансграничной безбумажной торговли. Вместо создания отдельного комитета Стороны могут также использовать какой-либо аналогичный орган, уже действующий в стране, и могут назначить этот орган или соответствующую организационную структуру, или созданную в ней рабочую группу в качестве национального комитета по безбумажной торговле для целей настоящего Соглашения [Рамочного соглашения].

## **Статья 7**

### **Облегчение процедур трансграничной безбумажной торговли и создание «единых окон»**

1. Стороны содействуют развитию трансграничной безбумажной торговли посредством создания условий для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, используя для этого существующие системы или создавая новые.
2. Сторонам рекомендуется создавать их системы «единого окна» и использовать их для трансграничной безбумажной торговли. При создании систем «единого окна» или модернизации уже существующих Сторонам рекомендуется обеспечивать их соответствие общим принципам, изложенным в настоящем Соглашении [Рамочном соглашении].

## **Статья 8**

### **Трансграничное взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме**

1. Стороны обеспечивают взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме, поступающих от других Сторон, на основе по существу эквивалентного уровня надежности. Для этого Стороны могут созывать свои технические группы с уже имеющимися координаторами.
2. По существу эквивалентный уровень надежности будет взаимно согласовываться Сторонами посредством институциональных процедур, установленных в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

## **Статья 9**

### **Международные стандарты обмена торговыми данными и документами в электронной форме**

1. Стороны применяют международные стандарты и руководящие принципы для обеспечения региональной и глобальной оперативной совместимости в сфере безбумажной торговли и разрабатывают безопасные и надежные протоколы обмена данными.
2. Сторонам настоятельно рекомендуется принимать участие в разработке международных стандартов и выявлении передовой практики в области трансграничной безбумажной торговли.

## **Статья 10**

### **Связь с другими международно-правовыми документами, способствующими развитию трансграничной безбумажной торговли**

1. Стороны учитывают, где это уместно, и, по возможности, принимают существующие и принятые международно-правовые документы, разработанные соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, [такие как Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах<sup>1</sup>. (исключить: Республика Корея и Исламская Республика Иран).
2. Стороны обеспечивают соответствие трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме нормам международного права, а также региональным международным, нормативным документам и передовой практике. Соответствующие нормы международного права, а также региональные и международные нормативные документы и примеры передовой практики определяются институциональным механизмом, созданным в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

## **Статья 11**

### **Правовая основа, определяющая юридическую ответственность**

Стороны создают необходимую нормативно-правовую основу для решения конкретных вопросов, касающихся юридической ответственности и обеспечения исполнения обязательств, которые могут возникать в связи с трансграничным обменом торговыми данными и документами в электронной форме. [Использование данных таможенными управлениями и другими государственными учреждениями Сторон Соглашения осуществляется с соблюдением принципов конфиденциальности коммерческих операций и запрета на несанкционированный доступ, а также с учетом положений, регламентирующих устранение допущенных нарушений, в том числе компенсацию в случае коммерческих убытков. Следует также предусмотреть необходимые правовые механизмы освобождения таможенных управлений от юридической ответственности. (Индия, Исламская Республика Иран)]

## **Статья 12**

### **Институциональные механизмы**

1. Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) создает для целей настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] Совет по безбумажной торговле в составе представителей уровня министра – по одному от каждой из Сторон и

---

<sup>1</sup> Резолюция 60/21 Генеральной Ассамблеи, приложение.

Исполнительного секретаря ЭСКАТО. Совет проводит свои совещания один раз в год.

2. При выполнении возложенных на него функций оказывает поддержку Постоянный комитет, который контролирует и координирует осуществление настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] и представляет на рассмотрение Совета свои рекомендации. В состав Постоянного комитета входят старшие представители каждой из Сторон, а его совещания будут проводиться как минимум один раз в год.

3. Для целей осуществления Соглашения [Рамочного соглашения] Постоянный комитет может учреждать рабочие группы в составе соответствующих технических или юридических экспертов, и эти рабочие группы будут информировать Постоянный комитет об осуществлении соответствующего Плана действий в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

4. Функции секретариата Соглашения [Рамочного соглашения] поручается выполнять секретариату ЭСКАТО. Он также выполняет функции секретариата для органов, создаваемых в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением]. Он оказывает поддержку в обеспечении координации, обзора и контроля за осуществлением настоящего Соглашения [Рамочного соглашения], а также поддержку по всем связанным с этим вопросам.

### **Статья 13**

#### **План действий**

1. Постоянный комитет, действующий под руководством Совета по безбумажной торговле, разрабатывает комплексный план действий, который включает все конкретные меры и мероприятия с четко определенными задачами и графиками их выполнения, что необходимо для создания соответствующих транспарентных и предсказуемых условий для осуществления настоящего Соглашения [Рамочного соглашения], включая сроки его осуществления соответствующими Сторонами. Стороны осуществляют план действий в соответствии с графиком, а Постоянный комитет информируется о ходе выполнения работы каждой из Сторон.

2. План действий включает «дорожную карту» для внедрения трансграничной безбумажной торговли, которая предусматривает принятие международных стандартов, осуществление экспериментальных проектов и создание соответствующего потенциала, связанного с Соглашением [Рамочным соглашением]. План действий должен также предусматривать механизм для оценки существующей правовой основы и выявления пробелов в соответствующей технологии для ее дальнейшего совершенствования и их устранения в целях внедрения безбумажной торговли.

### **Статья 14**

#### **Экспериментальные проекты и обмен извлеченными уроками**

1. Стороны иницируют и осуществляют экспериментальные проекты в области трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме, особенно в таможенных службах и других регулирующих органах. Стороны сотрудничают в рамках осуществления таких экспериментальных проектов посредством институционального механизма, созданного в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].

2. Стороны могут информировать Постоянный комитет о прогрессе в деле осуществления экспериментальных проектов в целях содействия обмену опытом и извлеченными уроками, а также в целях сбора примеров передовой практики в области обеспечения оперативной совместимости трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме. Обмен опытом и извлеченными уроками не будет ограничиваться лишь Сторонами настоящего



Соглашения [Рамочного соглашения], а будет по возможности и при необходимости распространяться и на другие стороны в целях содействия внедрению безбумажной торговли в регионе и за его пределами.

## **Статья 15**

### **Создание потенциала**

1. Стороны сотрудничают [могут сотрудничать (Бангладеш и Исламская Республика Иран)] для оказания друг другу технической помощи и поддержки в целях содействия осуществлению настоящего Соглашения [Рамочного соглашения]. Техническая помощь оказывается посредством различных механизмов, включая подход, предусматривающий «просьбу и предложение», для содействия обмену специалистами и передовой практикой.
2. Стороны могут сотрудничать в деле создания потенциала посредством институционального механизма, созданного в соответствии с настоящим Соглашением [Рамочным соглашением].
3. Стороны уделяют особое внимание просьбам наименее развитых и не имеющих выхода к морю развивающихся стран об оказании технической помощи и содействия для оказания им поддержки в создании их собственного потенциала в области безбумажной торговли и использовании всех потенциальных выгод настоящего Соглашения [Рамочного соглашения].
4. Стороны могут привлекать партнеров по развитию для оказания более эффективной технической и финансовой помощи в осуществлении настоящего Соглашения [Рамочного соглашения].

## **Статья 16**

### **Осуществление настоящего Соглашения [Рамочного соглашения]**

1. Каждая Сторона осуществляет положения настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] посредством создания благоприятной нормативно-правовой среды и развития необходимой технической инфраструктуры для облегчения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме. Стороны признают, что наименее развитым и не имеющим выхода к морю развивающимся странам может потребоваться техническая и финансовая помощь для создания технической инфраструктуры и благоприятной нормативно-правовой среды, которые необходимы для упрощения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме.
2. В рамках плана действий для каждой Стороны разрабатывается график осуществления, основывающийся на результатах оценки готовности Сторон.

## **Статья 17**

### **Урегулирование споров**

1. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения [Рамочного соглашения], урегулируется посредством переговоров или консультаций между соответствующими Сторонами.
2. Если Сторонам в споре, касающемся настоящего соглашения [Рамочного соглашения], не удастся урегулировать его посредством переговоров или консультаций, этот спор передается на примирение, если любая из Сторон, между которыми возник спор, обращается с такой просьбой.
3. Спор передается одному или нескольким посредникам, выбранным Сторонами, между которыми возник спор. Если эти Стороны не могут прийти к

согласию относительно выбора [выбрать (Япония)] посредника или посредников в течение (3) месяцев со дня представления просьбы о примирении, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении единого посредника, которому спор передается на разрешение.

4. Рекомендация назначенного посредника или посредников не имеет обязательной силы, однако становится основой для повторного рассмотрения Сторонами в споре.

5. По взаимному согласию Стороны, между которыми возник спор, могут заранее договориться принять рекомендацию посредника или посредников как имеющую обязательную силу.

6. Положения настоящей статьи не должны истолковываться как исключающие другие меры урегулирования споров, взаимно согласованные Сторонами в споре.

## **Статья 18**

### **Процедура подписания и получения статуса Стороны Соглашения [Рамочного соглашения]**

1. Настоящее Соглашение [Рамочное соглашение] открыто для подписания государствами-членами Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (государствами – членами ЭСКАТО) с ..... \_\_\_\_ года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с \_\_\_\_ по \_\_\_\_ .

2. Государства – члены ЭСКАТО, о которых идет речь в пункте 1 выше, могут стать Сторонами настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] посредством:

- a) подписания с условием ратификации, принятия или утверждения; или
- b) присоединения.

3. Ратификация, принятия, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

## **Статья 19**

### **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение [Рамочное соглашение] вступает в силу по истечении девяноста (90) дней с того дня, в который правительства по крайней мере пяти (5) государств – членов ЭСКАТО дадут свое согласие на обязательность для них настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 18.

2. В отношении каждого государства – члена ЭСКАТО, которое сдает на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты, начиная с которой удовлетворяются условия вступления настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] в силу, для этого государства оно вступает в силу, для этого государства по истечении девяноста (90) дней со дня сдачи им на хранение этого документа.

**Статья 20****Процедуры внесения поправок в Соглашение [Рамочное соглашение]**

1. В текст настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье.
2. Поправки к настоящему Соглашению [Рамочному соглашению] могут предлагаться любой Стороной.
3. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех членов Совета по безбумажной торговле по крайней мере за шестьдесят (60) дней до совещания Совета, на котором ее предлагается утвердить.
4. Поправка утверждается Советом по безбумажной торговле, большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Утвержденная поправка направляется секретариатом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет ее среди всех Сторон для принятия.
5. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу через двенадцать (12) месяцев после того, как ее приняли две трети Сторон в момент ее утверждения [принятия]. Эта поправка вступает в силу для всех Сторон Соглашения [Рамочного соглашения] за исключением тех, которые до начала двенадцатимесячного периода, о котором идет речь выше, объявили о том, что они не принимают эту поправку. Любая Сторона, заявившая о том, что она не принимает поправку, утвержденную в соответствии с пунктом 4, может в любое время после этого передать на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документ о принятии такой поправки. В отношении этой Стороны поправка вступает в силу через двенадцать (12) месяцев со дня передачи указанного документа на хранение.

**Статья 21****Оговорки**

Никакие оговорки в отношении любого из положений настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] не допускаются. (Секретариат намерен предложить формулировку, соответствующую формулировкам предыдущих соглашений ЭСКАТО).

**Статья 22****Выход**

Любая Сторона может выйти из настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] путем письменного уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Выход вступает в силу по истечении двенадцати (12) месяцев со дня получения Генеральным секретарем такого уведомления.

**Статья 23****Приостановление действия**

Действие настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] приостанавливается, если число Сторон становится меньше пяти (5) в любой период продолжительностью в двенадцать (12) месяцев. В таком случае секретариат

уведомляет об этом Стороны. Положения Соглашения [Рамочного соглашения] снова вступают в силу, если число Сторон доходит до пяти (5).

#### **Статья 24** **Ограничения в применении**

Никакое положение настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] не истолковывается как препятствующее какой-либо из Сторон принимать такие совместимые с Уставом Организации Объединенных Наций и ограничиваемые создавшимся положением меры, какие она считает необходимыми для обеспечения своей внешней и внутренней безопасности.

#### **Статья 25** **Депозитарий**

Депозитарием настоящего Соглашения [Рамочного соглашения] назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение [Рамочное соглашение],

ОТКРЫТОЕ для подписания \_\_\_\_\_ года в одном экземпляре на английском, китайском и русском языках, причем все три текста являются равно аутентичными и имеют одинаковую силу.

### **В. Круг ведения Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур безграничной безбумажной торговли**

Совещание постановляет учредить временную межправительственную руководящую группу по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли под эгидой секретариата ЭСКАТО со следующим кругом ведения<sup>2</sup>.

#### **1. Название**

Этот орган называется Временной межправительственной руководящей группой по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли.

#### **2. Членский состав**

Национальные координаторы по осуществлению резолюции 68/3 Комиссии стран – членов ЭСКАТО или официальные лица, назначенные правительствами членов ЭСКАТО, всегда вправе принимать участие во всех мероприятиях Руководящей группы.

#### **3. Функции**

Руководящая группа выполняет следующие функции:

- a) доработка проект текста регионального соглашения в качестве межправительственного соглашения;
- b) подготовка проект «дорожной карты» по осуществлению основных положений проекта соглашения;
- c) прочие функции, согласованные Руководящей группой.

---

<sup>2</sup> См. пункт 30 ниже.

#### **4. Деятельность**

1. При осуществлении своих функций Руководящая группа проводит регулярные традиционные или виртуальные встречи, по крайней мере, один раз в полгода.
2. Руководящая группа вправе избирать должностных лиц – председателя и заместителя(-ей) председателя – для проведения своих регулярных совещаний.
3. Участие в работе совещаний Руководящей группы осуществляется за свой счет. Вместе с тем, по просьбе секретариат может оказать помощь в участии наименее развитых стран ЭСКАТО и не имеющих выхода к морю развивающихся стран в работе традиционных совещаний при условии наличия финансовых средств.
4. По возможности, традиционные совещания приурочивают к мероприятиям по развитию потенциала.
5. Руководящая группа, осуществляя свои функции, вправе приглашать соответствующих экспертов из региона, в том числе экспертов Организации Объединенных Наций по безбумажной торговле в Азиатско-Тихоокеанском регионе.
6. Решения руководящей группы принимаются в соответствии со стандартной практикой межправительственных совещаний ЭСКАТО.
7. Руководящая группа прекратит свою деятельность после завершения возложенных на нее обязанностей.

#### **5. Отчеты о работе**

Руководящая группа докладывает Комиссии на каждой ее сессии о прогрессе, достигнутом в осуществлении своих функций.

#### **6. Секретариат**

Функции секретариата Руководящей группы выполняет секретариат ЭСКАТО, а именно Отдел торговли и инвестиций.

## **II. Ход работы**

### **A. Последняя информация о ходе осуществления резолюции 68/3 Комиссии**

1. Совещанию был представлен документ под названием «Последняя информация о ходе осуществления резолюции 68/3 Комиссии» (E/ESCAP/PTA/IGM.1/1). Этот документ представил Директор Отдела торговли и инвестиций.
2. Совещание приняло к сведению прогресс в деле осуществления резолюции 68/3 Комиссии.

## **В. Введение к договорам Организации Объединенных Наций и функциям и обязанностям сторон**

3. Сотрудник Договорной секции Управления по правовым вопросам представил договоры и Венскую конвенцию о праве договоров<sup>3</sup>.

4. С заявлениями выступили представители следующих стран: Исламской Республики Иран и Республики Корея.

5. Делегат Республики Корея попросила представителя Управления по правовым вопросам разъяснить разницу между использованием в английском языке терминов “Agreement” и “Arrangement”. Представитель УПВ разъяснил, что не название, а суть делают текст международным договором.

6. Делегат Исламской Республики Иран попросил представителя Управления по правовым вопросам высказать свое мнение о готовности нынешнего проекта текста регионального соглашения как текста договора. Представитель Управления по правовым вопросам ответил, что в существующем виде проект текста содержит стандартные заключительные статьи международного договора.

## **С. Рассмотрение проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли**

7. Совещанию были представлены следующие документы: а) «Проект текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли» (E/ESCAP/PTA/IGM.1/WP.1); б) «Предлагаемые поправки к проекту текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли» (E/ESCAP/PTA/IGM.1/CRP.1); в) «Добавление к предлагаемым поправкам к проекту текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли» (E/ESCAP/PTA/IGM.1/CRP.1/Add.1); и д) «Пояснительная записка к проекту текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли» (E/ESCAP/PTA/IGM.1/CRP.2).

8. Что касается предлагаемых поправок, которые были заранее распространены, то со вступительным словом выступили представители следующих стран: Бангладеш, Китая, Республики Корея и Российской Федерации. Кроме того, с заявлениями выступили представители следующих стран: Исламской Республики Иран и Японии.

9. В процессе обсуждения проекта текста регионального соглашения с заявлениями и предложениями выступили представители следующих стран: Азербайджана, Бангладеш, Индии, Исламской Республики Иран, Китая, Лаосской Народно-Демократической Республики, Монголии, Пакистана, Республики Корея, Российской Федерации, Таиланда, Узбекистана и Японии.

10. Участники Совещания постатейно рассмотрели проект текста и сделали следующие поправки и предложения:

### **1. Преамбула**

11. В преамбулу был добавлен пункт, гласящий «Принимая во внимание завершение переговоров о Соглашении об упрощении процедур торговли на

---

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, No. 18232.

девятой Министерской конференции Всемирной торговой организации и учитывая важность осуществления этого Соглашения».

## 2. Основные статьи

12. В начале статьи 5.1 были добавлены слова «Признавая право на регулирование»; и были исключены подпункты a и c этой статьи.

13. Представитель Российской Федерации предложил добавить в статью 5.1 два дополнительных подпункта, а именно: «e) принцип оперативной совместимости предполагает техническую и технологическую сочетаемость информационных систем, включая возможность обмена данными в общеиспользуемых электронных форматах, а также стабильность функционирования. Оперативно совместимые системы должны иметь и сохранять возможность подключать новых участников, находящихся как в стране, так и за ее пределами, позволяя им быстро приступить к использованию системы; f) надежность инфраструктуры, предполагающая применение ко всем участникам общих требований в плане безопасности».

14. Что касается статьи 5.2, то делегация Индии предложила добавить после слова «документы» фразу «в том числе в отношении трансграничного обмена данными до отгрузки».

15. Что касается статьи 6.1, то были исключены слово «могут» и квадратные скобки и сохранены слова “shall endeavour to” в тексте на английском языке. Что касается статьи 6.3, то название «комитет по безбумажной торговле» было изменено на «комитет» по всей статье.

16. Что касается статьи 7, то слово «национального» было исключено в тех случаях, когда оно предшествовало словам «единого окна». В статье 7.1 были добавлены слова «или модернизации уже существующих» после слов «системы «единого окна» во втором предложении статьи 7.2..

17. Что касается статьи 8.1, то было добавлено второе предложение «Для этого Стороны могут созывать свои технические группы с уже имеющимися координаторами». В статью 8.2 перед словом «согласовываться» было добавлено слово «взаимно».

18. В конце Статьи 9.1 были добавлены слова «и развивают безопасные и надежные протоколы обмена данными».

19. В Статье 10.1 после слова «Стороны» была добавлена фраза «где это уместно», а после слова «существующие» были добавлены слова «и принятые». Делегации Исламской Республики Иран и Республики Корея предложили исключить формулировку «такие, как Конвенция Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах».

20. В конце Статьи 11 делегации Индии и Исламской Республики Иран предложили добавить следующие два предложения: «Использование данных таможенными управлениями и другими государственными учреждениями Сторон Соглашения осуществляется с соблюдением принципов конфиденциальности коммерческих операций и запрета на несанкционированный доступ, а также с учетом положений, регламентирующих устранение допущенных нарушений, в том числе компенсацию в случае коммерческих убытков. Следует также предусмотреть необходимые правовые механизмы освобождения таможенных управлений от юридической ответственности».

21. В Статье 13 фраза «в котором определены» была заменена на «который включает», а после слова «разрабатывает» были исключены слова «и осуществляет». В конец пункта была добавлена формулировка «..., включая сроки его осуществления соответствующими Сторонами. Стороны осуществляют план действий в соответствии с данным графиком, а Постоянный комитет информируется о ходе выполнения работы каждой из Сторон».

22. В Статье 14.2 слово «информируют» было заменено на «могут информировать», а формулировка «на добровольной основе» была удалена.

23. В Статье 15.1 делегации Бангладеш и Исламской Республики Иран предложили заменить слово «сотрудничают» выражением «могут сотрудничать». В Статье 15.3 была исключена фраза «когда это возможно» и добавлена формулировка «и не имеющих выхода к морю развивающихся стран» после слова «стран».

24. В Статью 16.1 была добавлена следующая формулировка: «Стороны признают, что наименее развитым и не имеющим выхода к морю развивающимся странам может потребоваться техническая и финансовая помощь для создания технической инфраструктуры и благоприятной нормативно-правовой среды, которые необходимы для упрощения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме».

### **3. Заключительные положения**

25. В Статье 17.1 слово «соглашения» было заменено формулировкой «переговоров или консультаций». В Статье 17.3 формулировка «по взаимному согласию Сторон, между которыми возник спор» была заменена фразой «Сторонами, между которыми возник спор»; слова «Исполнительному секретарю ЭСКАТО» были также заменены на формулировку «Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций». Делегация Японии также предложила в Статье 17.3 заменить слова «прийти к согласию относительно выбора» на «выбрать». В Статье 17.5 формулировки «по взаимной договоренности» и «согласиться» были заменены соответственно на «по взаимному согласию» и «договориться».

26. В Статье 20 слова «сорок пять (45)» были заменены на «шестьдесят (60)».

27. Несмотря на значительный прогресс, достигнутый в процессе пересмотра проекта соглашения, и достижение консенсуса по большинству пунктов, некоторые из предложенных изменений или дополнений потребуют дальнейшего обсуждения и прояснения.

28. Что касается заголовка проекта текста регионального соглашения, то в рамках данного совещания достичь консенсуса по этому вопросу не удалось. Различными делегациями были предложены следующие варианты: «Соглашение, Рамочное соглашение и Рамочная основа».

### **D. Прочие вопросы**

29. В рамках совещания были обсуждены возможные шаги по окончательному согласованию проекта текста регионального соглашения. Несмотря на то, что одни государства-члены выразили удовлетворение текстом и желание согласовать его окончательный вариант как можно скорее в формате межправительственного соглашения, другие государства-члены отметили необходимость выделения дополнительного времени для повышения качества



текста и согласования формата его принятия. Однако все государства-члены согласились с необходимостью обеспечения дальнейшего прогресса по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли.

30. Для обеспечения дальнейшего прогресса Председатель совещания предложил создать временную межправительственную руководящую группу по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли. Данная рабочая группа будет открыта для всех заинтересованных государств - членов ЭСКАТО, и перед ней будут поставлены следующие задачи: а) доработка проекта текста регионального соглашения для его возможного принятия в виде межправительственного соглашения; и б) разработка проекта «дорожной карты» по осуществлению основных положений проекта соглашения; и с) прочие функции, согласованные руководящей группой. Участники совещания приняли предложение Председателя и поручили секретариату подготовить проект круга ведения такой руководящей группы (см. глава I, раздел В).

**Е. Утверждение пересмотренного проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли**

31. Участники совещания обсудили и внесли изменения в проект текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли.

**Ф. Утверждение доклада Совещания**

32. Участники совещания утвердили настоящий доклад 24 апреля 2014 года.

### **III. Организация совещания**

**А. Открытие, продолжительность и организация**

33. Специальное межправительственное совещание по региональному соглашению об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли проводилось в Бангкоке 22–24 апреля 2014 года.

34. Заместитель Исполнительного секретаря ЭСКАТО выступил со вступительным заявлением.

35. Г-жа Срират Растапана, постоянный секретарь, министерство торговли Таиланда, выступила со вступительным заявлением.

**В. Участники**

36. В работе совещания приняли участие представители следующих членов ЭСКАТО: Австралии, Азербайджана, Армении, Афганистана, Бангладеш, Бутана, Вьетнама, Индии, Индонезии, Ирана (Исламская Республика), Камбоджи, Китая, Кыргызстана, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Мальдивов, Монголии, Непала, Пакистана, Папуа – Новой Гвинеи, Российской Федерации, Таджикистана, Таиланда, Тимор-Лешти, Турции, Узбекистана, Филиппин, Республики Корея, Шри-Ланки и Японии.

37. В работе совещания приняли также участие представители следующих органов Организации Объединенных Наций: Управления по правовым вопросам, Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, и Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

38. Была представлена следующая межправительственная организация: Всемирная таможенная организация.

39. Кроме того, в работе принимали участие в общей сложности 16 наблюдателей<sup>4</sup>.

### **С. Выборы должностных лиц**

40. Были избраны следующие должностные лица:

Председатель: Г-н Тоя Нарайан **Гиявали** (Непал)

Заместители  
Председателя: Г-н Кхемдетх **Сихавонг** (Лаосская Народно-  
Демократическая Республика)

Докладчик: Г-н Махмуд **Заргар** (Исламская Республика Иран)

### **Д. Повестка дня**

41. Совещание утвердило следующую повестку дня:

1. Открытие совещания:
  - a) вступительное слово;
  - b) выборы должностных лиц;
  - c) утверждение повестки дня;
2. Последняя информация о ходе осуществления резолюции 68/3 Комиссии.
3. Введение к договорам Организации Объединенных Наций и функциям и обязанностям сторон.
4. Рассмотрение проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли:
  - a) преамбула;
  - b) основные положения;
  - c) заключительные положения;
5. Прочие вопросы.
6. Утверждение пересмотренного проекта текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли.
7. Утверждение доклада совещания.

---

<sup>4</sup> См. E/ESCAP/PTA/IGM.1/INF/2.

## Приложение

### Список документов

Символ документа	Название	Пункт повестки дня
<i>Документы для общего распространения</i>		
E/ESCAP/PTA/IGM.1/1	Последняя информация о ходе осуществления резолюции 68/3 Комиссии	2
<i>Документы для ограниченного распространения</i>		
E/ESCAP/PTA/IGM.1/L.1	Аннотированная предварительная повестка дня	1
E/ESCAP/PTA/IGM.1/L.2	Проект доклада	7
<i>Информационные документы</i>		
E/ESCAP/PTA/IGM.1/INF/1 (только на английском языке)	Information for participants	
E/ESCAP/PTA/IGM.1/INF/2 (только на английском языке)	List of participants	
E/ESCAP/PTA/IGM.1/INF/3	Предварительная программа	
<i>Серия рабочих документов для заседаний</i>		
E/ESCAP/PTA/IGM.1/CRP.1 и Add.1 (только на английском языке)	Proposed amendments to the draft text of a regional arrangement for the facilitation of cross-border paperless trade:	4
E/ESCAP/PTA/IGM.1/CRP.2	Пояснительная записка к проекту текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли	4
<i>Рабочие документы</i>		
E/ESCAP/PTA/IGM.1/WP.1	Проект текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли	4